

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



復活期第四主日 (乙年)

2024年4月21日

## 進堂詠

上主的慈愛瀰漫大地。因天主的一句話，諸天造成。亞肋路亞。

## 讀經一

宗徒大事錄4:8-12

那時候，伯多祿充滿聖神，向他們說：「各位百姓首領和長老！如果你們今天詢問我們，有關向一個病人行善的事，並且他怎樣痊癒了，我很高興告訴你們和全以色列百姓：是憑納匝肋人耶穌基督的名字，即是你們所釘死，天主從死者中所復活的那一位；就是憑著他，這個站在你們面前的人好了。這位耶穌，為你們就是『匠人所棄而不用石頭，反而成了屋角的基石。』除他以外，無論憑誰，決無救援，因為在天下人間，沒有賜下其他名字，使我們賴以得救。」

—上主的話

## 答唱詠

詠118

【答】：匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石。

領：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴世人。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴官僚。

【答】

領：我感謝你，因為你應允了我，並將你的救恩賜給了我。匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石；這是上主之所作為，在我們眼中神妙莫測。

【答】

領：奉上主之名而來的，應受讚頌。我們要由上主的聖殿祝福你們。你是我的天主，我感謝你；我的天主，我高聲頌揚你。請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。【答】

## 讀經二

聖若望一書3:1-2

親愛的諸位：

請看：父賜給我們何等的愛情，

使我們得稱為天主的子女，而且我們也真是如此。世界所以不認識我們，是因為不認識父

可愛的諸位，現在我們是天主的子女，但我們將來如何，還沒有顯明；可是，我們知道：一顯明了，我們必要相似他，因為我們要看見他實在怎樣。

—上主的話

## 福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊；我的羊也認識我。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

## 福音

聖若望福音10:11-18

那時候，耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命。傭工，因為不是牧人，羊也不是他自己的，一看見狼來，便棄羊逃跑；狼就抓住羊，把羊趕散了；因為他是傭工，對羊漠不關心。

「我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；我並且為羊捨掉我的性命。我還有其他羊，還不屬於這一棧，我也該把他們領來，他們要聽我的聲音；這樣，將只有一個羊群，一個牧人。

「父愛我，因為我捨掉我的性命，為再取回它。誰也不能奪去我的性命，而是我甘心情願捨掉它。我有權捨掉它，我也有權再取回它：這是我由我父所接受的命令。」

—上主的話

## 領主詠

善牧復活了！他曾為自己的羊群交出性命，甘願為他們接受死亡。亞肋路亞。

## 聖言導讀

猶太思想中常將「君王」比喻為「牧人」，耶穌不只是把自己比為「牧人」，而更強調說自己是「好」牧人，意思是祂超越以色列子民過去所有的牧人、君王或政治領袖。這些人在歷史中，不但曾經剝削了以色列子民，甚至在危險時離棄了他們，就好像這個比喻中所說的傭工一樣。在面臨困難時，傭工的角色特別清楚的暴露出來，對他們而言，自己的安全比羊群（人民）更為重要。

耶穌之所以是「善牧」，並不只是因為祂是一切牧人的榜樣，更是在於祂得到羊群完全的信任，特別在面臨恐嚇威脅時，祂更證明自己絕對值得大家的信任。這段短短的福音經文中四次提到「善牧為羊捨掉自己的性命」（11、15、17、18），強調了耶穌隨時準備為羊群犧牲自己的性命。這個比喻說明，牧人存在的意義是為了羊群，他的死亡也是一樣為了他的羊群。這樣圖像性的描述，在耶穌被釘死十字架上時成為事實。

第16節出現了一個新的圖像性語言，談論到「其他的、還不屬於這一棧的羊群」，此話擴展了這個比喻的意義。在此之前，我們都把比喻中的「羊棧」理解為以色列，其中的「羊」就是以色列所遺留下來的子民。因此，現在出現「別的羊」就是指外邦人。舊約的先知們早就提出過一牧一棧的許諾（參閱：則三四23；米二12），但這個許諾是由耶穌來實現的。外邦人將經由耶穌的使者而聽到耶穌說過的話，因此而被引入同一個羊棧。由於耶穌的自我犧牲把自己交付出來，使得一牧一棧成為可能。

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

<b>牧民處熱線電話</b>	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

## 為教區修院籌款

特備信封可在聖堂大門索取，並於今日收集。  
閣下亦可用這二維碼作網上捐款。



DONATE

信仰探討講座 (聖奧斯定會主持) 逢星期日上午10時半至11時15分，在堂區會議室舉行，歡迎參加。  
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
28/04/2024	天主聖神 - Part I	Ruby Chan
05/05/2024	天主聖神 - Part II	Ruby Chan
12/05/2024	天主聖神 Part III	Ruby Chan

## 英語公教婦女組 2024 母親節抽獎券

由即日起至5月5日，各台彌撒後將售賣英語公教婦女組的「母親節抽獎券」，\$5有三張，只收現金。請大家支持。收益將歸該組織作慈善用途。

## 善導之母興趣小組4月份活動

甜品制作示範：香脆法式杏仁薄餅及鬆香綠豆黑芝麻酥餅

日期：今日，時間：下午2時15分至4時，地點：禮堂。費用：自由捐獻。

## 聖經幼稚園 (網上講座) 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：4月27日。

參加者可重用以往YOUCAT導讀的ZOOM連結，亦歡迎新參加者。

報名及查詢請WhatsApp或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

## 醫學講座 牧民處誠邀李超浩教授(Prof. Stephen Li) 於4月28日，下午2時至4時在禮堂講授醫學常識。主題：醫學-2024和展望將來

請大家踴躍參加，無需報名。查詢：0411 192 278

講者簡介：李超浩教授 (醫生)、新州衛生廳病理學家、澳華醫學會榮譽會長、澳華醫學會社區健康委員會主席、華人服務社主席、更生會副會長、澳洲華人廣播電台醫學節目主持



## Youth Corner 21st April

**Scripture-** John 10: 11-18

**Observation-** Today's Gospel begins with Jesus stating that he is "the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep". Jesus being the good shepherd came down from heaven and was nailed to the cross as a sacrifice for our sins. Jesus laid down his life for us so that we are able to come before God and reconcile with him. This act demonstrates Jesus' selfless love and salvation for us. Being the sheep we like to flock together due to the mentality of safety in numbers. We surround ourselves with like-minded people. We tend to follow the crowd and so we typically follow the wrong people and ideas which eventually lead us to sin. The hired hand in this passage represents the materialistic things and ideas we idolise in our life. The hired hand fails to protect us, they do nothing but pull us into the wrong direction. Eventually we are snatched by the wolf which represents sin and evil. Jesus being the good shepherd is slowly gathering the sheep who have not yet found his flock. He reminds us that he is the one who truly cares for us and that he is the one who will save us from sin.

**Application-** The passage reminds us how easy it is to be lost and not know Jesus. In today's society there are many sinful acts which are normalised which further causes a divide between us and God. If we continue to indulge in these acts we are essentially consumed by sin. In order to apply this passage in our life we should accept Jesus' calling into his flock. We should accept this invitation as it surrounds us with a community of faith. Being in this community helps better strengthen our relationship with God. By developing this loving relationship with God we are able to take small steps away from the things that cause us to sin. We should continually appreciate the sacrifice Jesus made and use that as a reminder to help us stay on the path God has intended for us.

**Prayer-** Dear God, I pray that I strive to live according to your ways and may you continue to guide me on the right path. I pray for those who have not found your flock yet and hope that they accept your calls so that they can experience salvation. I pray that I will continue to rid sin out of my life and trust in Jesus as my saviour. Amen.

### Youth Announcements

#### **St Monica's Youth Group (FYRE)**

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! Over the next few months, we will be talking about the theology of the body.

#### **Sports Day - 27th April**

Come join us for sports day during the coming school holidays. It will be held on the 27th April in the halls at St Monica's. Timing will be confirmed soon. Bring your smiles, energy and all-around good vibes for some friendly competition! Come speak to Brian or Cheryl if you're keen or want more details.



本主日答唱詠再次選自聖詠 118 篇。眾學者對這聖詠的作者一無所知，只按詩中內容推論，這聖詠大概寫於厄斯德拉時代，即以民從巴比倫充軍結束，能返回巴勒斯坦重建的時期（參閱厄上 3:8-13; 厄下 6:15; 12:27）。

答句出自第 22 節（匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石。）這句聖詠被多次伸延或引用，見厄下 6:16; 約 38:6; 依 28:16; 匝 3:9, 4:7; 瑪 21:42; 宗 4:11（本主日讀經一）；格前 3:11; 弗 2:20; 伯前 2:7-8。

第 8 至 9 節（投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴同夥。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴官僚。），詩人總括自己蒙恩的經驗，斷定上主是唯一能拯救人的天主。

第 26 至 29 節（奉上主之名而來的應該受讚頌，我們要由上主的殿內祝福你們。天主是上主，他給我們光明；隆重列隊向祭壇角前進行。你是我的天主，我感謝你，我的天主，我高聲頌揚你。請你們向上主讚頌，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。），按福音的記載，是耶穌騎著驢驅，榮進聖城，群眾揮動樹枝歡呼慶祝而唱的聖詠（見瑪 21:9）這是歌頌全能又慈悲的天主最佳的歌詞。

~勝文神父

歡迎把這通訊  
帶回家細閱

### 聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Fourth Sunday of Easter - Year B

21st April 2024

### ENTERANCE ANTIPHON

The merciful love of the Lord fills the earth; by the word of the Lord the heavens were made, alleluia.

### FIRST READING Acts 4:8-12

#### A reading from the Acts of the Apostles

Filled with the Holy Spirit, Peter said: 'Rulers of the people, and elders! If you are questioning us today about an act of kindness to a cripple, and asking us how he was healed, then I am glad to tell you all, and would indeed be glad to tell the whole people of Israel, that it was by the name of Jesus Christ the Nazarene, the one you crucified, whom God raised from the dead, by this name and by no other that this man is able to stand up perfectly healthy, here in your presence, today. This is the stone rejected by you the builders, but which has proved to be the keystone. For of all the names in the world given to men, this is the only one by which we can be saved.'

*The word of the Lord.*

### RESPONSORIAL PSALM

Ps 117

**Response:** The stone rejected by the builders has become the cornerstone.

1. Give thanks to the Lord for he is good, for his love has no end.  
It is better to take refuge in the Lord than to trust in men:  
it is better to take refuge in the Lord than to trust in princes. **(R.)**
2. I will thank you for you have given answer and you are my saviour.  
The stone which the builders rejected has become the corner stone.  
This is the work of the Lord, a marvel in our eyes. **(R.)**
3. 'Blessed in the name of the Lord is he who comes.  
We bless you from the house of the Lord; I will thank you for you have given answer and you are my saviour.  
Give thanks to the Lord for he is good; for his love has no end. **(R.)**

### SECOND READING 1 John 3:1-2

#### A reading from the first letter of St John

Think of the love that the Father has lavished on us, by letting us be called God's children; and that is what we are. Because the world refused to acknowledge him, therefore it does not acknowledge us. My dear people, we are already the children of God but what we are to be in the future has

not yet been revealed; all we know is, that when it is revealed we shall be like him because we shall see him as he really is.

*The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

I am the good shepherd, says the Lord; I know my sheep, and mine know me. Alleluia!

### GOSPEL John 10:11-18

#### A reading from the holy Gospel according to John

Jesus said:

'I am the good shepherd: the good shepherd is one who lays down his life for his sheep. The hired man, since he is not the shepherd and the sheep do not belong to him, abandons the sheep and runs away as soon as he sees a wolf coming, and then



the wolf attacks and scatters the sheep; this is because he is only a hired man and has no concern for the sheep.

I am the good shepherd; I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father; and I lay down my life for my sheep.

And there are other sheep I have that are not of this fold, and these I have to lead as well.

They too will listen to my voice, and there will be only one flock and one shepherd.

The Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. No one takes it from me; I lay it down of my own free will, and as it is in my power to lay it down, so it is in my power to take it up again; and this is the command I have been given by my Father.'

*The Gospel of the Lord*

### COMMUNION ANTIPHON

The Good Shepherd has risen, who laid down his life for his sheep and willingly died for his flock, alleluia.